

To Una no Suyat ni Pablo diya to mgo Taga- Tesalonica

¹ Siak si Pablo iyan migsuyat to seini. Duma ku si Silas dow si Timoteo. Pigsuyatan ku sikiyu no oghihimun duon to siyudad to Tesalonica no mgo sakup to Amoy ta no Diyus dow ni Jesu-Cristo no Ginuu ta. Og-ampu koy no ipakita iyu to kadojow dow kayuuy to Diyus, aw palinawon to ginhawa now.

To Pagpasalamat ni Pablo tongod to mgo Taga-Tesalonica

²⁻³ Kada pag-ampu noy, igyakit noy sikiyu aw kanunoy koy ogpasalamat to Diyus no Amoy ta tongod iyu tibo. Su ogkadomdoman noy to pagtuu now no ogkitaon duon to mangkadojow no mgo hinang now, to gugma now no ogkakita duon to unag now hasta to pagkamainantuson now tongod to pag-iman now ki Jesu-Cristo no Ginuu ta.

⁴ Mgo suun no hinigugma to Diyus, namaan koy no pigpili kow din. ⁵ Su to diya pagnaw-nangon noy iyu to Madojow no Nawnangonon bahin ki Jesu-Cristo, kona no mgo kagi da puli su piggahoman kinow tibo to Ispiritu Santu. Aw nakasiguru koy yagboy no tinood sikan impaikagi din kanami. No diyan koy pad on iyu, napaniidan now isab no madojow to pamatasan noy agun no ogkapuesan now. ⁶ Pigsunud now dajun sikan no pamatasan noy dow to diya pamatasan ni Jesus no Ginuu ta. Su malipajon kow no migdawat to

kagi din inggad pig-abut kow to mgo antusonon tongod to sikan, su to Ispiritu Santu migbogoy man iyu to sikan no kalipay. ⁷ Kaling nahinang kow no madojow no ogsunudon to tibo mgo sakup ni Jesus duon to mgo prubinsya to Macedonia dow Grecia. ⁸ Su likat iyu, migtangkap to kagi to Ginuu duon to sikan no mgo prubinsya, aw nabantug to pagtuu now inggad andei. Kaling inggad kona koy ognawnangon bahin iyu ⁹ su sikandan on nasi to ognawnangon to nadeygan to pag-andiyan noy iyu. Pig-ikagihan koy dan no pig-ojowan now on to mgo diyus-diyus agun iyan da ogtumanon now sikan buhi no Diyus no iyan da matuud. ¹⁰ Mig-iling isab sikandan no ogpaabuton now to Anak din no ogpauli likat to yangit. Si Jesus sikan no pigbanhaw din. Sikandin to ogyuwas ita to sikan ogpaabuton no kastigu.

2

To Nangkahinang ni Pablo diya to Tesalonica

¹ Mgo suun, namaan kow no meyduon pues to diya pag-andiyan noy iyu ² inggad meyduon namansupak yagboy kanami. Aw no wada koy pad tidow duon iyu, tahan koy on pigpaantus aw pigtamay diya to siyudad to Filipos. Di wada koy sibog su pigbogajan koy to Diyus to buyut to pagnawnangon iyu to sikan Madojow no Naw-nangonon no napuun kandin. ³ Matuud tibo to mgo kagi noy no ingkumbinyu iyu. Wada noy sikiyu gayu-i dow limbungi. Kona isab no sajob to diya ing-anad noy ⁴ su pigpili koy to Diyus aw

isalig kanami to pagnawnangon to sikan Madojow no Nawnangonon. Kaling kona no iyan ogtumanon noy to igkalipay to otow ko kona no sikan igkalipay to Diyus. Sikandin to og-anti kanami dow hustu to mgo tuud noy. ⁵ Ogpakakistigus sikandin no to tuud noy to pagpang-anad iyu kona no pagpanaepi. Wada noy isab sikiyu ulug-ulugi. ⁶ Su kona no iyan pig-apas noy no sikiyu dow to duma no mgo otow musaja kanami.

⁷ Manno mgo apustulis koy ni Jesu-Cristo, meyduon podom katongod noy to pagpabuhi iyu, di wada noy pangimpuesi sikan no katongod. Nasi no pigdedeyjow noy sikiyu angod to inoy no ogatiman to mgo anak din. ⁸ Tongod to hilabi no gugma noy iyu, ingkalipay noy to pagdae iyu to sikan Madojow no Nawnangonon no napuun to Diyus. Aw yabow pad to sikan, wada noy kanuguna to kaugalingon noy su iyan pigpayabi noy to kadojawan now su pigmahal noy yagboy sikiyu. ⁹ Mgo suun noy, wada now man yagboy kalingawi to mgo unag noy diyan iyu. Su no i-anad noy iyu sikan Madojow no Nawnangonon, migpaningkamot koy isab to pagtrabahu aedow dow madukilom to ogkabuhian noy agun kona koy makasamuk iyu.

¹⁰ Kaling ogpakakistigus kow hasta to Diyus no wada yagboy igkasawoy to pamatasan noy duon iyu no namanuu. ¹¹⁻¹² Su namaan kow no pigsambagan aw pigdasig noy aw pak nongnonga to kada sobuuk iyu angod to amoy no ogdumaya to mgo anak din. Iyan tuud noy no ogkinabuhi kow no ogsibu to pagkasakup now to Diyus no iyan

migtawag iyu agun masakup kow duon to sikan kabeynganan no gingharian din.

¹³ Ogpasalamat koy isab to Diyus kanunoy su pagdinog now to sikan kagi din no ing-anad noy, nadawat now su nakasabut kow no wada puli otawi su Diyus yagboy to napuunan. Aw sikan kagi din ogpamogas duon iyu no namanuu.

¹⁴ Ogkamaanan yagboy no migtuu kow su to nahitabu iyu naangod to diya nahitabu to mgo sakup ni Cristo Jesus no oghihimun diya to Judea. Su pigpaantus sikandan to angod dan no mgo Hibru angod to pagpaantus iyu to mgo angod now no wada pamanuu. ¹⁵ Sikan mgo Hibru no wada tuu iyan migpahimatoy ki Jesus no Ginuu hasta to diya mgo otow no kibali ba-ba to Diyus. Aw sikami isab pig-abug dan. Ogpakasupak sikandan to Diyus, aw ogkakuntra dan to tibo mgo otow ¹⁶ pinaagi to pagbaebag podom kanami to pag-nawnangon to kagi to Diyus diya to kona no mgo Hibru agun mayuwas podom sikandan. Sikan madoot no mgo hinang dan nakaponu on to gantangan to Diyus. Kaling bali man no ogkastiguhon din on.

To Pag-awos ni Pablo to Pagyouy to mgo Taga-Tesalonica

¹⁷ Bahin kanami mgo suun, masakit to ginhawa noy to diya pagkasusuwoy tanow aw kanunoy koy migdomdom iyu. Inggad wada da kayugoy to paghidiyu ta, hilabi koy on pigmingaw, kaling naningkamot koy no makapagkita manda iyu.

¹⁸ Siakon si Pablo, kapila a hona-hona to pagyouy podom iyu, di pigbaebagan koy ni Satanas.

¹⁹ Ogkaliyag koy ogpagkita iyu su masaligon koy no migpadajun kow to pagtuu. Aw tongod to sikan, igkalipay noy sikiyu. Na, ko mupauli si Jesus no Ginuu ta, masaligon koy to pag-atubang kandin su sikiyu to madojow no nadeygan to trabahu noy. ²⁰ Sikiyu yagboy to igkalipay aw igkapasigarbu noy.

3

¹ Kaling no wada noy on kaaguwanta to kamin-gaw iyu, migplanu koy no ogpabilin da diya to siyudad to Atenas. ² Su ogpaandiyanon noy iyu si Timoteo no suun ta duon ki Jesu-Cristo. Ka-timbang sikandin to Diyus to pagwali to Madojow no Nawnangonon bahin ki Cristo. Pigpaandiyan noy sikandin to pagsambag iyu dow to pagdigon to pagtuu now ³ agun kona ogkaamonu to pagtuu now ko abuton kow to mgo kalisod. Namaan kow man no planu to Diyus no usahay meyduon igpamaantus ita, ⁴ su pigpatahanan noy on man sikiyu to sikan no diyan koy pad. Aw tinood iyan no pigtidow kow on to mgo antusonon. ⁵ Kaling nalimuut a su unu ko natintal kow on ni Satanas aw ogkauyakan to nangkaunagan noy diyan iyu. Kaling manno wada ad makaantus, pigsugu ku si Timoteo to pagyouy iyu agun mamaan a bahin iyu, yabi to pagtuu now.

⁶ Na kuntoon, angod to nahukasan koy to maligot no kabo su nakapauli on si Timoteo aw nais-turyahan koy no wada kaisab to pagtuu dow paghigugma now. Mig-iling isab sikandin no madojow to ginhawa now kanami aw pigmingaw kow isab kanami angod to pagmingawa noy iyu.

⁷ Kaling mgo suun, nadasig koy tongod to pagtuu now. Ogsakiton koy iyan dow ogpakabaja to mgo kalisod kani, ⁸ di hayahay to paggiginhawa noy su namaanan noy no madigon kow on duon to Ginuu. ⁹ Ko hona-honaon noy to kalipay noy duon to atubangan to Diyus tongod iyu, kona ogkali-tuk to pagpasalamat noy kandin. ¹⁰ Aedow dow madukilom ogpak ampu koy no makayouy koy podom iyu, su basi da man madugangan noy ko meyduon pad nakuyang to pagtuu now.

¹¹ Na, hinaut no gawangon to Diyus no Amoy ta dow ni Jesu-Cristo no Ginuu ta sikan ogpak-abaebag to pagyouy noy iyu. ¹² Hinaut isab no dugangan to Ginuu to paghinigugmaay now dow to gugma now to duma no mgo otow agun maan-god sikan to paghigugma noy iyu. ¹³ Pinaagi to sikan, ogdigonon din to ginhawa now agun ogkaandam kow aw wada igkasawoy iyu duon to atubangan to Diyus no Amoy ta ko mupauli si Jesus no Ginuu ta no ogdumahan to tibo mgo sakup din no nangkamatoy on.

4

To Angay no Ogbatasanon no Igalipay to Diyus

¹ Na mgo suun noy, pig-anad noy on sikiyu dow og-amonuhon to pagkinabuhi agun malipay to Diyus. Hinuun ogtumanon now on man sikan, di pinaagi to katongod no imbogoy kanami ni Jesus no Ginuu, oghangyuon noy no padugangon now pad. ² Su namaanan now on to diya impanugu noy iyu pinaagi to katongod ni Jesus no Ginuu ta.

³ Iyan pagboot to Diyus no kanunoy mudugang to pagkabalaan now aw likajan now to paghinang to kayaw-ajan. ⁴ Sikiyu no mgo yukos, kinahangyan no pogongan now to og-awoson to yawa now agun kona kow ogkasikawan duon to atubangan to Diyus dow otow. ⁵ Su iyan da kona ogpakapogong to og-awoson to yawa dan to mgo otow no wada Diyus. ⁶ Kinahangyan no wada ogyupig to duma din pinaagi to paghilabot to kona no kapikas din to kinabuhi, su impatahan noy on iyu no ogbayosan to Ginuu to otow no oghinang to sikan. ⁷ Su kona no iyan intawaga ita to Diyus agun no oghinang ki to maligsom, di agun no ogkinabuhi ki no matarong. ⁸ Kaling man, to otow no kona ogpaminog to seini no impang-anad, kona no otow to igsalikway din, di iyan igsalikway din to Diyus no migpaugpa to Ispiritu Santu din kani ita.

⁹ Na, bahin to paghigugma now to angod now no mgo sakup ni Jesus, konad no kinahangyan no anadon noy pad sikiyu, su Diyus on mismu to mig-anad iyu to paghinigugmaay. ¹⁰ Su pighigugma now on to tibo mgo sakup ni Jesus no nakalibong iyu duon to tibuuk prubinsya to Macedonia. Di oghangyuon noy sikiyu no padugangon now pad to paghinigugmaay.

¹¹ Paningkamoti now no mahusoy to pagkinabuhi now. Kona kow ogpanginyabot to kona no iyu, aw paomot kow to pagtrabahu no iyan insugu noy no diyan koy pad. ¹² Su ko tumanon now sikan, ogtahudon kow to mgo otow no kona no sakup ni Jesu-Cristo, aw konad no kinahangyan no ogsalig kow to duma to mgo kapihitan now.

To Pagpauli to Ginuu

¹³ Kuntoon mgo suun, ognangonan noy sikiyu to ogkadeygan to angod now no mgo sakup ni Jesus no nangkamatoy on. Su kona koy ogkaliyag no ogkaguul kow angod to diya mgo otow no wada pag-iman no ogbanhawon to mgo patoy. ¹⁴ Migtuu ki man no namatoy si Jesus aw nabanhaw dow ogpauli. Kaling ogpakasiguru ki no ogpadumohon to Diyus ki Jesus to diya nangkamatoy on no mgo sakup din. ¹⁵⁻¹⁶ Seini to ing-anad to Ginuu bahin to pagpauli din dini to pasak. Ko mukonsad sikandin, igbansagon din to sugu. Dongan to sikan, ogtawag to yabow no anghil aw ogpatanugon to trumpita to Diyus. Na, sikita no buhi pad, kona ki og-una to diya mgo sakup ni Jesu-Cristo no nangkamatoy on, su una sikandan ogbanhawon aw ogbatunon. ¹⁷ Tapus to sikan, ogbatunon ki isab no mgo buhi pad, aw ogpagduma kid kandan duon to mgo panganud to pagtagbu to Ginuu diya to diatas. Na, kona kid on yagboy ogkayuwat kandin. ¹⁸ Dinasigay kow pinaagi to seini.

5

¹ Na mgo suun ku, konad on kinahangyan no suyatan ku pad sikiyu dow kagan-u ogkatuman sikan ognangonon ku. ² Su namaan kow on man yagboy no wada ogkataga dow kagan-u ogpauli to Ginuu, su ogpakatokow sikan no aedow angod to kawatan no ogsed duon to bayoy ko madukilom. ³ Ogmahitabu sikan to panahon no ogkailing to boot to mgo otow no malinawon to kabotang dan aw wada ogkangkahaedokan. Di puli sikandan ogkatokawan to kastigu to Diyus angod to bohi

no oghajodan, aw kona dan yagboy ogkalikajan sikan no kastigu.

⁴ Di sikiyu no mgo suun noy duon ki Jesu-Cristo, kona kow ogkatokawan to sikan no aedow su andam kow on su wada kow on man kasakup to kadigyom. ⁵ Nasi no nasakup kow to kaawang to aedow, no ko ita pa, sakup kow on to Diyus. Wadad yabot ta to kadigyom. ⁶ Kaling pakaalistu ki aw pogongan ta to kaugalingon ta. Kinahangyan no kona ki maangod to duma no angod to nangkalipodong su wada paglipara dan to Diyus. ⁷ Su iyan iglipodong to otow ko madukilom, aw iyan isab panahon to paghobog-hobog. ⁸ Di manno nahinang ki no mgo sakup to aedow, ogpogongan ta to kaugalingon ta. Kinahangyan no maangod ki to sundayu no meyduon panagang ko ogpag-atu to kuntra din. To paghigugma dow pagsalig ta to Diyus iyan panagang to dagaeha ta, aw to pagpaabut ta to kayuwasan iyan panagang to uyu ta. ⁹ Su wada ki hinanga to Diyus no mgo sakup din agun kastiguhon ki, di nasi no agun mayuwas ki din pinaagi ki Jesu-Cristo no Ginuu ta ¹⁰ no migpakimatoy agun no makaagpot ki kandin, buhi ki ko patoy ko muandini sikandin. ¹¹ Ingnangon ku iyu seini agun ogpadajun kow to pagdinasigay dow pagpadidigonay to pagtuu.

Katapusan no mgo Sugu dow mgo Pangumusta

¹² Mgo suun, oghangyu a no tahudon now sikan mgo otow no ogpanguyu iyu no ogpaningkamot to pagpang-anad dow pagsambag. ¹³ Kinahangyan no higugmaon dow tahudon now tongod to sikan no katongdanan dan. Pahari-a isab to kalinow

duon iyu. ¹⁴ Meyduon pad oghangyuon noy iyu no mgo suun. To mgo hukawon sambagi now to pagpaningkamot to pagtrabahu. To mgo balin-haedokon* dasiga now. To mangkayotoy to pagtuu digona now, aw antusi sikandan tibo. ¹⁵ Kona now ogbayosan to madoot to diya oghinang to madoot duon iyu. Nasi no sakup ni Jesus ko kona, dedeyjawon now sikandan tibo.

¹⁶ Lipay kow kanunoy ¹⁷ aw ampu kow isab kanunoy. ¹⁸ Inggad nokoy to og-abut iyu, pasalamat now to Diyus. Sikan tibo to ogkaliyagan din no tumanon now no nabogkot on duon ki Cristo Jesus.

¹⁹ Ajaw ogbaebagi to mgo kalihokan to Ispiritu Santu. ²⁰ Ko meyduon otow no og-iling to meyduon igpaikagi kandin to Diyus, ajaw now ogtamaja. ²¹ Di antihi now to tibo agun mamaan kow dow napuun iyan sikan to Diyus. Na, sunuda to madojow ²² di likaji to inggad nokoy no madoot.

²³ Og-ampu a no tabangan kow to Diyus no iyan ogkapuunan to kalinow agun no himpitan din to pagkabalaan now aw no panalipodan din to ispiritu dow hona-hona hasta yawa now. Na, wada igkasikow now ko mupauli on si Jesus no Ginuu ta. ²⁴ To Diyus no iyan migtawag iyu iyan isab ogtuman to sikan su ogkasaligan sikandin.

²⁵ Mgo suun, i-ampu koy now. ²⁶ Ipangumusta koy to tibo mgo suun ta to minagsuun no pangu-musta. ²⁷ Pinaagi to katongod no imbogoy kanay to Ginuu, ogsuguon ku sikiyu no basahon seini no suyat duon to tibo mgo suun ta to pagtuu.

* **5:14** To Surigao no Minanubu: *mahaedokon*

²⁸ O-g-ampu a no ipakita iyu to kadojow dow
kayuu y ni Jesu-Cristo no Ginuu ta.
Sikan da.

Kasuyatan to Diyus New Testament in Agusan Manobo

copyright © 1999 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Manobo, Agusan

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 1999, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Agusan Manobo

© 1999, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022
d7c5e431-c4ee-57b3-aaae-8b01f7c1bdac